

Juti agan manasiņ nagadi libu iguci umali.

¹ Juti agan cian manasiņ hivi niman libimali. Vian Jemisi iman uamali. Vian Jisasi Kilaisi di salaku hisiņ kulemi uamali. Vian manasiņ nagadi kulan iamigali Asi abici ve nudi liku hivi hinihidavi agilasan libadin uamali. Asi nibu aludi Iavan uamali. Nibu nalusan mavin hadi lamahidi uamali. Jisasi Kilaisi nuken naludi migilahidi uamali. ² Asi agan nalusan mavin lama naludi ukaci lamidi uamali. Lamadaci naludi humigan agilan simi pam hinibalihavi uamali. Simi hinevidaci kulan iamigali limu hihile agilasan mavin hadi lamidilan uamali. Haman lidalan lusiņ haman agilan naludi hivi iaka hadi libalihavi uamali.

*Asi di cian aludi hivi hinihidi agadi miņaikuiku lili
hisiņ kulan agilan aludi hivi ci ivavevali uamali.
(2 Pita 2.1-18)*

³ Iadi mukilagali namilan uamali. Ahahibi vian manasiņ libu naludi aba aba saņ ibiņ lamacin uamali. Asi agan aludi sikasikan akiliakudaci ukaci haman laci haman laci hinihini agasan manasiņ libu naludi aba aba saņ ibiņ lamacin uamali. Agadi ala uamali. Iabi naludi hiji vidividin agadi iagan lagulagu hisiņ cian agadi libadin uamali. Asi agan nudi nuken cian agadi

1:1 1.1 Mt 13.55, Mk 6.3, Jo 17.11-12, 1 Pi 1.5 **1:2** 1.2 1 Pi 1.2, 2 Pi 1.2 **1:3** 1.3 Fl 1.27, 1 Ti 1.18, 6.12, 2 Ti 1.13, Ta 1.4

hivi aludi lamalifihidi uamali. Lamalifidaci alan nudi cian agadidan hinihidalu uamali. Haman saja mafilin mafilin cian fikua hisin agan ivave Asi di cian aludi hivi hinihidi agadi minjakuiku limidi uamali. Namilan vidividin lagulamikalan uamali. Vidividin lagulama Asi di cian agadi hahili lamalama hisin agiladi mafilin mafilin cian agadi lulikalan uamali. ⁴ Kulan sibili haman agilan limu hihile sivila sivilan namilan kulan ci hinevadi uamali. Hinihinin Asi di mavin lamalama agadi cian likuliku hivi aba aban kulan iamigali agiladi ci minmagilavadi uamali. Lihavidaci hivikal ci hidavadi uamali. Kulan haman agilasan aha Asi cian mu niman abamali uamali. Kulan iamigali sikasikan agiladi cian hivi lamibalin hen nibilan cian hivi hinibalihavi aba abamali uamali. Hine nibilan sikasikan sibili libalihavi aba abamali uamali. Kulan haman agilan Asi san hiji ma lamahidavi uamali. Nibilan aludi Isan Hadi Jisasi Kilaisi di aveji kuligalahidavi uamali. Jisasi Kilaisi nibu laci ala aludi manigali vidividin hadi dan agan uamali. Agadi ala uamali. Kulan sibili haman agilan nudi kuligalahidavi uamali.

⁵ Namilan Isilaeli hidili agiladi cian agadi ci igahidalan uamali. Aha aludi Iavan Hadi agan Isilaeli hidili agiladi nudi vidividin hivi akilici Isipi fi tibi agadi vala uavimali uamali. Uun nulidi kulan iamigali limu hihile agilan Asi san hiji vidividin ma lamavimali uamali. Lihavici nulidi sibili lamamali uamali. Haman saja nimacin nen vian naludi

1:4 1.4 Ga 2.3-5, Ta 1.16, Ib 12.15, 2 Pi 2.1, 1 Jo 2.22 **1:5** 1.5 CV 12.51, Nam 14.29-30, Sng 106.26, 1 Ko 10.5, 10.9, Ib 3.17-19, 2 Pi 1.12

hiji miŋaiakaiaka saŋ manasiŋ nagadi libadin uamali. ⁶ Mu ha Asi di cian hali hisiŋ agiladi cian agasaŋ hiji lamalama saŋ abadin uamali. Nibilaŋ salaku Asi igumali hen pam ma hinevimali uamali. Asi di cian agadi lula nulidi salaku vivi fipi agadi valavimali uamali. Lihavici Asi agan nulidi limin vidividiŋ haman laci haman laci hinihini hivi hakamali uamali. Haka fipi hisiŋ huciŋ hen lamamali uamali. Lamici limin sibili ulan hivi me hinihidavi uamali. Hinihiniŋ Asi agan kulan iamigali sikasikan agiladi cian hivi lamibali agadi mikiŋ agasaŋ mihasihidavi uamali. ⁷ Aha Sodom kilebila hisiŋ Gomola kilebila hisiŋ agilan lusiŋ sibili haman agiladi vihavimali uamali. Kilebila limu hihile nulidi micic hinevimali agilan aveji lusiŋ sibili haman agiladi vihavimali uamali. Asi di cian hali hisiŋ agilan lihavimali haman laci ala lihavimali uamali. Lusiŋ sibili sibam akica pam niman agiladi vihavimali uamali. Kulan agilan kulan masa masa lusiŋ sibili vihavimali uamali. Mu ha kulan agilan kulan mu mu di iamigali agiladi makam vihavimali uamali. Iamigali aveji iamigali mu mu di kulan agiladi makam vihavimali uamali. Lihavici Asi nulidi aviŋ haman laci haman laci hinihini hivi nulidi sibili lamamali uamali. Acaba acaba aha Asi limali hana alan nimaciŋ nen iga hiji lamalama saŋ libadin uamali. Hiji lama Asi saŋ lida nulidi libiakila lusiŋ sibili haman agiladi ma vivi saŋ libadin uamali.

⁸ Kulan naludi hiji ukaci agadi miŋaiakuiku lili hisiŋ agilan lusiŋ sibili mu mu niman agiladi

1:6 1.6 Jo 8.44, 2 Pi 2.4, 2.9, CHL 20.10
2.6, 2.10

1:8 1.8 CV 22.28, 2 Pi 2.10

1:7 1.7 HM 19.1-24, 2 Pi

libiakilahidavi uamali. Nibilaŋ anisiku igavidaci nulidi anisiku agilaŋ nulidi miŋaiakavidaci anisiku agiladi libiakilahidavi uamali. Libiakilakilaŋ lusiŋ sibili mu mu nulidi hadihibi hivi vihidavi uamali. Nibilaŋ manigali daŋ hinihini saŋ valahidavi uamali. Valabalaŋ Asi di ciaŋ hali hiŋiŋ vidividiŋ daŋ agiladi aveji abacuvahidavi uamali. ⁹ Aha Asi di ciaŋ hali hiŋiŋ agiladi manigali Maikeli agaŋ lagaŋ agaŋ kulaŋ Mosesi di pati agasaŋ ani vidi aba ciaŋ sagan libavimali uamali. Ciaŋ sagan libu Maikeli agaŋ humigaŋ vikili ma vimali uamali. Nibu lagaŋ di aveji ma abacuvamali uamali. Nibu kavi niman abamali uamali. Iavaŋ Hadi nuken ahila nadi abacabilidi aba abamali uamali. ¹⁰ Agadi ala uamali. Kulaŋ agilaŋ acaba acaba agiladi hidili ma igimaŋ lidiŋ abacuvahidavi uamali. Nibilaŋ sihim sanaŋ me hiji apali uamali. Nibilaŋ nulidi hadihibi agiladi ibiŋ agiladi pam libiakilahidavi uamali. Lihavidaci nulidi lusiŋ nuken agilaŋ nulidi sibili lamahidavi uamali. ¹¹ Nibilaŋ vikili igibalihavi uamali. Nibilaŋ Kein me hidahidavi saja nibilaŋ vikili igibalihavi uamali. Nibilaŋ Balam me acaba acaba lidiŋ anim kilisi vivi saŋ pam lihidavi uamali. Nibilaŋ Kola me lihidavi uamali. Asi di ciaŋ agadi lulahidavi saja nibilaŋ sikan sibili libalihavi uamali.

¹² Namilaŋ naludi isaima me agilaŋ kulaŋ ukaci humigaŋ simi pam hinihidalaŋ uamali. Hinihiniŋ vibin nahidalaŋ uamali. Lidalaŋ kulaŋ limu

1:9 1.9 Lo 34.6, Dan 10.13, 10.20-21, 12.1, Sek 3.2, 2 Pi 2.11-12

1:10 1.10 2 Pi 2.12

1:11 1.11 HM 4.3-8, Nam 16.1-35, 22.1-35, 2 Pi 2.15, 1 Jo 3.12

1:12 1.12 Ese 34.8, Mt 15.13, 1 Ko 11.21, Ef 4.14,

2 Pi 2.13, 2.17, CHL 2.11, 20.14

hihilé agılan iga iğan nıman abahıdavi uamalı. Ha nıbilan Asi di kulan iamıgali aba abahıdavi uamalı. Agadı ala uamalı. Namılan haman lidalan kulan sibili agılan vebeñ lusın sibili mu mu agıladı vihidavi uamalı. Haman lihavidaci Asi igadaci nıbilan sibili hinihidavi uamalı. Nıbilan haman lidın ma sikumakilahıdavi uamalı. Nıbilan simın hadi kilanana fıpi hen hinihinin simın hadi kilanana agadı hidili agadı ma igahıdavi uamalı. Nıbilan nulisan nuken san pam lihıdavi uamalı. Nıbilan avili amın mıgamıga avili hisın me hima uamalı. Nıbilan avili susu kavi me hinihidavi uamalı. Haman saja huñe ve lulahıdi me uamalı. Luladaci uun sıvilahıdavi me uamalı. Nıbilan kili amın lamalama himın hivi amın ma lamahıdavi me uamalı. Nıbilan kili ci himalı me uamalı. Kulan nudi hidili agadı ci hubılavali me uamalı. Haman saja nıbilan akica tibi himihimi hisın me uamalı. ¹³ Nıbilan lusın sibili mu mu vivi hisın kulan uamalı. Lusın sibili vihidavi agılan avili hadi ağan minugulahıdi me uamalı. Nıbilan lusın sibili usi usi vihidavi uamalı. Lidın ma sikumakilahıdavi uamalı. Lusın sibili vihavidaci usi iakahıdavi agılan nıbu avili hadi agadı sibusbı agılan iakahıdavi me uamalı. Nıbilan lidi hihilé uaian susu hivi nulıdi nuken hibi hivi ma hidahıdavi me uamalı. Haman saja Asi ağan kilebila mu hisın hucın sıbam agadı nulisan sıhuvıci hınidi uamalı. Nıbilan kilebila hen u haman laci haman laci hınevıdi uamalı.

¹⁴ Adam di ninadinu ajihalınu ihamılıhalınu

haman agiladi tibitibi ligulavimali uamali. Ligula cavevici human limu sikuala human limu pabin cijin haman iakamali uamali. Enoki di hivi iakamali uamali. Nibu ala Asi di cian igalakalaka hisin kulan me hinihinin cian abamali uamali. Kulan haman agilasan ala abamali uamali. Lica niman abamali uamali. Vian igadalin Isan Hadi agan nudi cian hali hisin akape silu agilan kulan vebali aba abamali uamali. ¹⁵ Nibu kulan iamigali sikasikan agiladi cian hivi lamalama san vebali aba abamali uamali. Cian hivi lamadaman kulan iamigali nudi cian ma libiakilahidavi agiladi sibili lamibali aba abamali uamali. Nibilan lusin sibili vibin Asi di kuligalahidavi aba abamali uamali. Cilu cian mu hidili mu hidili Asi san iguhidavi aba abamali uamali. Haman lihidavi agasan ala nibu lici nibilan nulidi hugi agadi usi igibalihavi aba abamali uamali. ¹⁶ Acaba acaba agilan nulidi hivi iakavidaci humigan vikili vihidavi uamali. Vibin abasigilahidavi uamali. Nibilan ibin sibili nulidi nuken hiji humigan hisin agiladi pam libiakilahidavi uamali. Nibilan nulidi nuken ibi minaiakaiakan livadivan ula ulan hidahidavi uamali. Kulan limu hihile agiladi aveji hiji miguhidavi uamali. Nulidi hiji agiladi libiakilakila san hiji miguhidavi uamali.

Naludi hiji vidividin agilan nalusan vidividin iguavidi uamali.

¹⁷ Iadi mukilagali namilan uamali. Jisasi Kilaisi nibu aludi Isan Hadi uamali. Cian acaba acaba

1:15 1.15 Sng 31.18, 94.4, Mal 3.13 **1:16** 1.16 Je 2.1, 2.9, 2 Pi 2.10, 2.18 **1:17** 1.17 2 Pi 3.2

minifi iakibalihavi agilasan kulan Jisasi Kilaisi libimɨnamali agilan sulavimali uamali. Cian sulavimali agasan ala hiji lamikalan uamali. ¹⁸ Nibilan niman abavimali uamali. Fi uaian susu acaba acaba agilan sivila sivila mikin mici hivi abacuvacuva hisin kulan agilan iakibalihavi aba abavimali uamali. Nibilan iaka Asi di kuligalagalan nulidi nuken hiji sibili sibili agiladi libiakilavidi aba abavimali uamali. ¹⁹ Kulan sibili hamam agilan kulan iamigali hiji humigan pabin hisin agiladi mɨjalatihahidavi uamali. Nibilan fi hisin kulan agiladi hiji pam libiakilahidavi uamali. Asi di Amin agan nibilan kulan ma hinihidi uamali.

²⁰ Iadi mukilagali namilan uamali. Namilan Asi di amin cian agasan hiji vidividin lamikalan uamali. Haman lidalan naludi hiji vidividin agilan nalusan vidividin iguavidaci vidividin lagulamidilan uamali. Lidalan Asi di Amin agan nalusan vidividin igudaci namilan Asi di aba pam hinikalan uamali. ²¹ Asi agan nalusan mavin hadi hinihidi uamali. Haman saja namilan nudi valimilan uamali. Nudi mici hinikalan uamali. Haman lidalan nalusan mavin hadi hinidi uamali. Lidaci Asi di mici hinidalan aludi Isan Hadi Jisasi Kilaisi nalusan mavin lama naludi ukaci lamidi uamali. Laci namilan ukaci hamam laci hamam laci hinibalilan agasan mihasisin hinikalan uamali. ²² Namilan kulan limu hihile hiji vidividin nulidi agan lipi apali agilasan mavin lamikalan

1:18 1.18 1 Ti 4.1, 2 Ti 3.1, 2 Pi 2.1, 3.3 **1:19** 1.19 1 Ko 2.14-15, Ib 10.25, Je 3.15 **1:20** 1.20 Lom 8.26-27, Ef 6.18, Kl 2.7, 1 Te 5.11
1:21 1.21 Ta 2.13, 2 Pi 3.12

uamali. ²³ Limu hihile nulidi agılan avın hivi ci hinevi me uamali. Haman saja namılan nulidi likalika vivikekalan uamali. Namılan nulisan mavin lama nulidi ukaci lama nulidi vıdan aba ha limu lidikalan uamali. Nibılan hiji sibili agıladı libiakılahıdavi uamali. Haman lihavidaci nulidi hadi kilakıla agılan aveji sibili sibam hinihidavi uamali. Haman saja namılan acaba acaba Asi igadaci sibili hinihidavi agıladı micı hınimılan uamali.

Alan Asi di ibi miñaiakimili uamali.

²⁴ Asi agan naludi migıladaci namılan naludi hiji vidıvidın agadı ma vala migaıfıdılan uamali. Nibu naludi vica coci nudi kilebila ukaci sibam hen hinibalılan uamali. Kilebila hen namılan hugı apalı hinibalılan uamali. Hinihinin hijınalaların hinibalılan uamali. ²⁵ Nibu pam aludi Asi uamali. Asi nıbu ala aludi Isan Hadi Jisasi Kilaisı di inivın hivi aludi akiliakuhıdi uamali. Akiliakudaci ukaci haman laci haman laci hinihidalu uamali. Alan nudi ibi pam miñaiakimili uamali. Nibu pam manıgali vidıvidın hadi dan uamali. Nibu ibi dan saja acaba acaba sikasikan agıladı migılahıdi uamali. Nibu haman laci haman laci hinihini hisın Asi uamali. Nibu ahaci hınimalı uamali. Nımacinı nıbu haman laci hınidi uamali. Nibu minifi minifi aveji haman laci ala hinibali uamali. Ha aminı sibam uamali.

1:23 1.23 Amo 4.11-12, Sek 3.2-5, Lom 11.14, 1 Ko 3.15, CHL 3.4

1:24 1.24 Lom 16.25, Ef 3.20, Fl 1.10, Kl 1.22, 2 Pi 3.14 **1:25** 1.25

Lom 16.27, 1 Ti 1.17, 2.3, 2 Pi 3.18

Asi di manasiŋ
Genesis, Exodus and the New Testament in the Apal
language of Papua New Guinea
Buk Baibel long tokples Apali long Niugini

copyright © 2022 Pioneer Bible Translators

Language: Apali (Apal)

Contributor: Pioneer Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2023-04-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 7 Apr 2023

4197e385-564a-58a3-8677-b796acd91efd